

ES - FUNCIONAMIENTO DEL INSTRUMENTO - Simplemente apunte con el Termómetro de Infrarrojos RayTemp 3 al objetivo y oprima el gatillo para medir la temperatura de la superficie. La pantalla LCD mostrará el icono de exploración '☰'. Cuando libere el gatillo, la lectura de temperatura aparecerá automáticamente en la pantalla y permanecerá durante 15 segundos junto con la palabra 'HOLD' (MANTENER), tiempo tras el cual el termómetro se apagará.

ZONA DE MEDICIÓN/DISTANCIA DEL OBJETIVO - La zona de medición es proporcional a la distancia del RayTemp con respecto al objetivo. El RayTemp 3 está equipado con una lente de 12:1. Si el objetivo está a 61 cm (24") de distancia, la zona de medida será de 5 cm (2") de diámetro.

EMISIVIDAD - El RayTemp 3 tiene una emisividad fija de 0,97. **Atención:** Los termómetros de infrarrojos sin contacto no están recomendados para la medición de superficies brillantes o pulidas.

PUNTERO LÁSER - El láser tiene un puntero circular que no puede desactivarse. El centro de la zona de medición se sitúa 14 mm (aproximadamente ½") por encima de los puntos inferiores del puntero láser, con el instrumento sostenido en posición horizontal. Por seguridad, el puntero láser solo se activará cuando oprima el gatillo. El módulo de láser es un dispositivo de Clase 3 con una potencia de salida máxima de menos de 5 mW en una longitud de onda de 660 nm. Una exposición continua y prolongada, como mirar fijamente el haz infrarrojo, puede ser perjudicial y debe evitarse. NO mire el haz infrarrojo con ningún instrumento óptico.

FUERA DE RANGO - Si la temperatura medida está situada por debajo o por encima del rango del instrumento, se leerá 'Er'. Cuando la temperatura vuelva a situarse dentro del rango, la lectura de la misma aparecerá automáticamente.

°C/°F - Sin oprimir el gatillo, pulse el botón de °C/°F hasta que la escala de °C o °F varíe. **Atención:** Al volver a encender el dispositivo, aparecerá por defecto la última escala seleccionada.

BATERÍAS - El icono de batería baja '🔋' parpadeará para indicar que las baterías deben sustituirse tan pronto como sea posible. El instrumento continúa funcionando en esta situación, pero para mantener la precisión debe sustituir las baterías. Sustituya ambas baterías con baterías AAA o equivalentes de 1,5 voltios.

ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA - La lente del sensor es la parte más delicada del RayTemp 3 y debe mantenerse limpia en todo momento. Tenga cuidado cuando limpie la lente. Utilice solamente un paño suave o un bastoncillo de algodón un poco empapado con agua o alcohol médico, y deje que la lente se seque por completo antes de volver a utilizar el instrumento. NO sumerja ninguna parte del dispositivo. El instrumento debe almacenarse a temperatura ambiente entre 10 y 40 °C.

EMC/RFI - El funcionamiento del instrumento podría verse afectado si se utiliza dentro de un campo electromagnético, por ejemplo cerca de un teléfono móvil, o si es sometido a una descarga electrostática.



RAYTEMP® 3

INFRARED THERMOMETER

Operating Instructions

INSTRUMENT OPERATION - Simply aim the RayTemp 3 Infrared (IR) Thermometer at the target and press the trigger to measure the surface temperature, the scan icon '☰' will be displayed. When the trigger is released the reading is automatically held for 15 seconds and 'HOLD' will be displayed, after which the thermometer will shut down.

MEASUREMENT ZONE/TARGET DISTANCE - The measurement zone is proportional to the distance the RayTemp is away from the target. The RayTemp 3 is equipped with a 12:1 lens. If the target is 61 cm (24") away, the measurement zone will be 5 cm (2") across.

EMISSIVITY - The RayTemp 3 has a fixed emissivity of 0.97. **Please note:** non-contact infrared thermometers are not recommended for use in measuring shiny or polished surfaces.

LASER POINTER - The circular laser on this unit cannot be turned off. The centre of the measurement zone is 14 mm (approximately ½ ") above the lowest laser dot with the instrument held in a horizontal position. For safety, the laser pointer will only activate when the trigger button is pressed. The laser module is a Class 3 device that has a maximum power output of less than 5 mW at a wavelength of 660 nm. Prolonged, continuous exposure such as staring at the beam can be harmful and should be avoided. DO NOT look into the beam of any optical instrument.

UNDER RANGE/OVER RANGE - If the measured temperature goes below or above the range of the instrument, 'Er' will be displayed. When the measured temperature returns within the range of the instrument, readings will automatically be displayed.

°C/°F - Press the °C/°F button without pressing the trigger to switch between the °C or °F scale.

Please note: when you next turn on the unit it will power up in the last selected scale.

BATTERIES - The low battery icon '🔋' will flash to indicate that the batteries need replacing as soon as possible. The instrument continues to function in this state, but to maintain accuracy, new batteries are required. Replace both batteries with AAA or equivalent 1.5 volt batteries.

STORAGE & CLEANING - The sensor lens is the most delicate part of the RayTemp 3 and should be kept clean at all times. Care should be taken when cleaning the lens using only a soft cloth or cotton swab with water or medical alcohol, allowing the lens to fully dry before use.

DO NOT submerge any part of the unit in water. The instrument should be stored at room temperature between 10 and 40 °C.

EMC/RFI - Instrument performance may be affected if operated within a high frequency radio field, such as near a mobile phone, or if subjected to an electrostatic shock.


GUARANTEE - This instrument carries a one-year guarantee against defects in either components or workmanship. During this period, products that prove to be defective will, at the discretion of ETI, be either repaired or replaced without charge. This guarantee does not apply to sensors/probes, where a six-month period is offered. The product guarantee does not cover damage caused by fair wear and tear, abnormal storage conditions, incorrect use, accidental misuse, abuse, neglect, misapplication or modification. Full details of liability are available within ETI's Terms & Conditions of Sale at etild.com/terms. In line with our policy of continuous development, we reserve the right to amend our product specification without prior notice.



Yalitech Instruments

Santiago de Chile, Río Refugio 9648, Parque de Negocios ENEA, Pudahuel.

www.yalitech.cl · ventas@yalitech.cl · (+56 2) 28988221

FR - FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL - Orienter simplement le thermomètre infrarouge (IR) RayTemp 3 vers la cible et appuyer sur le déclencheur pour mesurer la température de surface, l'icône de balayage  s'affiche. Une fois le déclencheur relâché, l'affichage est maintenu automatiquement pendant 15 secondes et le message 'HOLD' s'affiche, puis le thermomètre s'éteint.

ZONE DE MESURE / DISTANCE PAR RAPPORT À LA CIBLE - La zone de mesure est proportionnelle à la distance entre le RayTemp et la cible. Le thermomètre RayTemp 3 est équipé d'une lentille 12:1. Si la cible se trouve à 61 cm (24 pouces), la diagonale de la zone de mesure sera de 5 cm (2 pouces).


ÉMISSIVITÉ - Le RayTemp 3 présente une émissivité fixe de 0,97. **Remarque:** l'utilisation d'un thermomètre infrarouge sans contact n'est pas recommandée pour mesurer des surfaces brillantes ou polies.

POINTEUR LASER - Sur cet appareil, le laser circulaire ne peut pas être désactivé. Le centre de la zone de mesure se trouve à 14 mm (environ 0,5 pouce) au-dessus des points laser les plus bas lorsque l'instrument est tenu à l'horizontale. Pour des raisons de sécurité, le pointeur laser est activé uniquement en appuyant sur le déclencheur. Le module laser est un appareil de classe 3 disposant d'une puissance fournie maximale inférieure à 5 mW avec une longueur d'onde de 660 nm. Une exposition continue et prolongée, par exemple fixer le rayon du regard, peut être dangereuse et doit être évitée. NE JAMAIS regarder dans le rayon émis par un instrument d'optique.

HORS PLAGE - Si la température mesurée passe en dessous ou au-dessus de la plage de l'instrument, le symbole 'Er' s'affiche. Lorsque la température mesurée revient dans la plage de l'instrument, les relevés sont automatiquement affichés.


°C/°F - Appuyer sur le bouton °C/°F sans appuyer sur le déclencheur jusqu'à ce que l'unité passe en °C ou °F.

Remarque: à la mise sous tension, l'appareil se met par défaut dans la dernière unité sélectionnée.

PILES - L'icône  clignote pour indiquer que les piles doivent être remplacées le plus rapidement possible. L'instrument continue à fonctionner mais, pour assurer la précision, des piles neuves sont nécessaires. Remplacer toutes les piles par des piles AAA ou des piles équivalentes 1,5 V.

STOCKAGE ET NETTOYAGE - La lentille du capteur est la partie la plus délicate du RayTemp 3 et doit être maintenue propre en permanence. Un soin particulier doit être apporté lors du nettoyage de la lentille : utiliser uniquement un chiffon doux ou un coton-tige avec de l'eau ou de l'alcool et laisser la lentille sécher complètement avant utilisation. NE PAS immerger l'appareil ou un de ses composants. L'instrument doit être rangé à une température comprise entre 10 et 40 °C.

EMC/RFI - Le fonctionnement de l'instrument peut être affecté s'il est utilisé à proximité d'appareils émettant des ondes radio haute fréquence, par ex. un téléphone mobile, ou s'il est soumis à un choc électrostatique.

DE - BEDIENUNG DES GERÄTS - Das RayTemp 3 Infrarotthermometer einfach auf die Zielfläche richten und den Abzugshebel drücken, um die Oberflächentemperatur zu messen. Auf der Anzeige erscheint das Scannen-Symbol . Wenn der Abzugshebel losgelassen wird, wird der Wert automatisch für 15 Sekunden angezeigt, wobei 'HOLD' (Halten) angezeigt wird. Danach schaltet sich das Thermometer ab.


MESSBEREICH/ENTFERNUNG ZUR ZIELFLÄCHE - Der Messbereich ist proportional zur Entfernung des RayTemp von der Zielfläche. Das RayTemp 3 ist mit einer 12:1-Linse ausgestattet. Wenn die Zielfläche 61 cm entfernt ist, umfasst der Messbereich einen Durchmesser von 5 cm.

EMISSION - Das RayTemp 3 hat eine Standardemission von 0,97. **Hinweis:** Kontaktfreie Infrarotthermometer eignen sich nicht zum Messen glänzender oder polierter Oberflächen.

LASERPOINTER - Der runde Laser dieses Geräts lässt sich nicht abschalten. Der Mittelpunkt des Messbereichs liegt 14 mm über dem tiefsten Laserpunkt, wenn das Gerät horizontal gehalten wird. Aus Sicherheitsgründen funktioniert der Laserpointer nur bei Drücken des Abzugshebels. Das Lasermodul ist ein Gerät der Schutzklasse 3 mit einer maximalen Ausgangsleistung von unter 5 mW bei einer Wellenlänge von 660 nm. Eine längere, kontinuierliche Exposition, wenn zum Beispiel in den Strahl gesehen wird, kann schädlich sein und sollte vermieden werden. NICHT in den Strahl eines optischen Gerätes schauen.


UNTER-/ÜBERSCHREITUNG DES MESSBEREICHS - Wenn der Messwert unter oder über dem Messbereich des Gerätes liegt, erscheint 'Er' in der Anzeige. Wenn die Temperatur wieder den Messbereich des Gerätes erreicht, werden automatisch Werte angezeigt.

°C/°F - Zum Wechseln zwischen der °C- und °F-Skala die °C/°F-Taste drücken, ohne den Abzugshebel zu betätigen. **Hinweis:** Beim nächsten Einschalten verwendet das Gerät automatisch die zuletzt verwendete Skala.

BATTERIEN - Das Symbol für niedrigen Batteriestand, , leuchtet auf, um anzuzeigen, dass die Batterien so schnell wie möglich ausgetauscht werden müssen. Das Gerät funktioniert in diesem Zustand weiter, doch um Genauigkeit zu garantieren sind neue Batterien notwendig. Beide Batterien mit AAA oder gleichwertigen 1,5-Volt-Batterien ersetzen.

LAGERUNG UND REINIGUNG - Die Sensorlinse ist der empfindlichste Teil des RayTemp 3 und sollte jederzeit in sauberem Zustand sein. Bei der Reinigung der Linse Sorgfalt walten lassen. Für die Reinigung nur ein weiches Tuch oder ein Wattepad mit Wasser oder medizinischem Alkohol verwenden. Vor Wiederverwendung die Linse trocken lassen. Kein Teil des Gerätes darf in Wasser getaucht werden. Das Gerät sollte bei einer Raumtemperatur zwischen 10 und 40 °C gelagert werden.

EMV/RFI - Die Geräteleistung kann eingeschränkt sein, wenn das Gerät in einem hochfrequenten Radiofeld, wie zum Beispiel in der Nähe eines Mobiltelefons, betrieben wird oder einem elektrostatischen Schlag ausgesetzt wurde.

IT - FUNZIONAMENTO DELLO STRUMENTO - E' sufficiente puntare il Termometro a infrarossi (IR) RayTemp 3 verso l'obiettivo e premere il pulsante di scatto per misurare la temperatura della superficie, quindi l'icona di scansione  sarà visualizzata. Quando il pulsante di scatto viene rilasciato, la lettura viene visualizzata per 15 secondi e 'HOLD' viene visualizzato, dopo di che il termometro si spegne.


ZONA DI MISURAZIONE/ DISTANZA DELL'OBBIETTIVO - La zona di misurazione è proporzionale alla distanza del RayTemp rispetto all'obiettivo. Il RayTemp 3 è dotato di una lente 12:1. Se l'obiettivo si trova a una distanza di 61 cm (24"), la zona di misurazione comprenderà uno spazio di 5 cm (2").

EMISSIVITA' - L'unità RayTemp 3 ha un'emissività fissa di 0,97. **Nota:** il termometro a infrarossi senza contatto non sono raccomandati per la misurazione di superfici brillanti o lucide.

PUNTATORE LASER - Il laser circolare sull'unità non può essere disattivato. Il centro della zona di misurazione si trova a 14 mm (circa ½") al di sopra dei punti più bassi del laser con lo strumento tenuto in posizione orizzontale. Per motivi di sicurezza, il puntatore laser si attiverà solo quando il pulsante di scatto viene premuto. Il modulo laser è un dispositivo di Classe 3 che ha una potenza massima inferiore a 5 mW e una lunghezza d'onda di 660 nm. L'esposizione prolungata e continua come fissare il fascio laser può essere pericolosa e deve essere evitata. NON guardare in direzione dei fasci con un qualsiasi strumento ottico.


UNDER RANGE/OVER RANGE - Se la temperatura misurata si trova al di sopra o al di sotto del range dello strumento, 'Er' sarà visualizzato. Quando la temperatura misurata rientra nel range dello strumento, le letture saranno visualizzate automaticamente.

°C/°F - Premere il pulsante °C/°F senza premere il pulsante di scatto per passare all'unità di misura °C o °F. **Nota:** la prossima volta che l'unità sarà accesa sarà impostata all'ultima unità di misura selezionata.

BATTERIE - L'icona del livello batteria basso  lampeggerà per indicare che le batterie devono essere sostituite il prima possibile. Lo strumento continua a funzionare in questo stato ma, per conservare la precisione, sono necessarie nuove batterie. Sostituire entrambe le batterie con batterie AAA o con batterie equivalenti da 1,5 volt.

STOCCAGGIO E PULIZIA - La lente del sensore è la parte più delicata dell'unità RayTemp 3 e deve essere mantenuta pulita in qualsiasi momento. Occorre prestare massima attenzione durante la pulizia della lente, usando solo un panno umido o un tampone di cotone con acqua o alcool medico, consentendo alla lente di asciugarsi completamente prima di essere riutilizzata. NON immergere nessuna parte dell'unità all'interno di acqua. Lo strumento deve essere stoccato a una temperatura ambiente compresa tra 10 e 40°C.

EMC/RFI - La performance dello strumento potrebbe essere influenzata se viene utilizzato all'interno di un campo a radio frequenza elevata, come in prossimità di un telefono cellulare o se viene sottoposto a uno shock elettrostatico.

PT - FUNCIONAMENTO DO APARELHO - Basta apontar o Termômetro de Infravermelhos (IV) RayTemp 3 em direção ao objeto e pressionar o botão de disparo para medir a temperatura da superfície. Será exibido o ícone de SCAN . Quando deixar de pressionar o botão de disparo, a leitura ficará automaticamente fixa no visor durante 15 segundos e este apresentará a palavra 'HOLD'. Ao fim desse tempo, o termômetro desligar-se-á.

ZONA DE MEDIÇÃO/DISTÂNCIA DO ALVO - A zona de medição é proporcional à distância a que o RayTemp se encontra do alvo. O RayTemp 3 está equipado com uma lente 12:1. Se o alvo estiver a 61 cm (24 polegadas) de distância, a zona de medição será de 5 cm (2 polegadas).


EMISSIVIDADE - O RayTemp 3 possui uma emissividade fixa de 0,97. **Nota:** os termômetros de infravermelhos sem contacto não são recomendados para a medição de superfícies brilhantes ou polidas.

PONTEIRO LASER - O laser circular desta unidade não pode ser desligado. O centro da zona de medição é de 14 mm (aproximadamente ½ polegada) acima dos pontos de laser mais baixos com o aparelho numa posição horizontal. Para segurança, o ponteiro laser só será ativado quando o botão de disparo for premido. O módulo de laser é um dispositivo de Classe 3 que tem uma potência máxima inferior a 5 mW no comprimento de onda de 660 nm. Uma exposição prolongada e contínua, como olhar fixamente para o feixe, pode ser prejudicial e deve ser evitada. NUNCA olhar para o feixe com quaisquer aparelhos óticos.

ABAIXO DA FAIXA/ACIMA DA FAIXA - Se a temperatura medida estiver abaixo ou acima da faixa do aparelho, será exibido 'Er'. Assim que a temperatura medida voltar a ficar dentro da faixa do aparelho, as leituras serão apresentadas automaticamente.

°C/°F - Pressionar o botão °C/°F sem pressionar o botão de disparo para trocar entre a escala °C ou °F.

Nota: Na próxima vez que a unidade for ligada, a mesma apresentará o valor padrão da última escala selecionada.

PILHAS - O ícone de pilha fraca  piscará para indicar que as pilhas precisam de ser substituídas com brevidade. O aparelho continuará a funcionar neste estado, mas para manter a precisão, são necessárias pilhas novas. Substituir ambas as pilhas por pilhas AAA ou equivalentes de 1,5 volts.

CONSERVAÇÃO E LIMPEZA - A lente do sensor é a parte mais sensível do RayTemp 3 e deve estar sempre limpa. A lente deve ser limpa com cuidado, utilizando apenas um pano macio ou um pouco de algodão humedecidos com água ou álcool. Deixe secar totalmente a lente antes de a utilizar. NÃO deverá ser submersa qualquer parte da unidade. O aparelho deve ser conservado a uma temperatura ambiente entre 10 e 40 °C.

EMC/RFI - O desempenho do aparelho pode ser afetado se o mesmo for operado dentro de um campo de radiofrequência elevada, como perto de um telemóvel, ou se for sujeito a um choque eletrostático.